

disperso y distinto movimiento surrealista español, como corresponde a cualquier inquietud encuadrable en la vanguardia española, que supo vivir sin "grandes sacerdotes", título que acaso pretendieron Cansinos y De Torre, pero que no lograron fehacientemente.

Invita el Profesor Díez de Revenga a continuar los estudios monográficos sobre los poetas perdidos –no casualmente por provincias–, así como a nuevas posibles ediciones facsímiles de las revistas o de Obras Completas de los autores, cuya existencia, en algunos casos, celebra con gozo. Tras su antología de la poesía de vanguardia (1995)<sup>1</sup>, el autor ha dado un salto cualitativo en relación con este movimiento poético. Ya no solicita una reivindicación de su existencia, sino el reconocimiento a su valía y al muy importante papel en la definitiva renovación de la poesía española del XX, y por extensión de toda su Literatura.

Santiago Delgado

**De la Cruz Cabanillas, I. & Martín Arista, F.J. (eds), *Lingüística histórica inglesa*, Barcelona, Ariel 2001.**

La obra incluida en el voluminoso tomo titulado *Lingüística histórica inglesa* (casi 800 páginas) constituye una importante muestra de la vitalidad de la que goza en España esta rama concreta de la filología inglesa, que tradicionalmente se ha considerado minoritaria, pero que se afianza cada día con nuevas contribuciones científicas. Gran parte de los profesionales más destacados en la materia de nuestro país ha contribuido a hacer realidad esta iniciativa y a que salga a la luz una obra que será considerada durante mucho tiempo como el manual de referencia de los estudios de historia de la lengua inglesa en España y en lengua española. En el volumen se reúnen capítulos que repasan todos los aspectos lingüísticos de la evolución del inglés, tanto fonéticos y ortográficos, como morfológicos, sintácticos y léxicos.

La organización de las distintas partes de este libro obedece a una planificación muy cuidadosa, con la que se ha querido presentar de manera ordenada todos los temas relacionados con la lingüística histórica inglesa. La estructura general de la obra presenta cuatro secciones claramente diferenciadas. Una primera sección constituye una breve aproximación al tema. Las secciones dos y tres forman el cuerpo central del trabajo y están dedicada al inglés medieval y al inglés moderno, respectivamente. Una última sección presenta a modo de conclusión un capítulo dedicado a las nuevas tecnologías aplicadas a la investigación histórica del inglés, destacando el uso de corpus informatizados, su compilación y su anotación. Así, se cierra el estudio con un guiño a la modernidad, y las posibilidades de mejorar el análisis textual en este campo de la filología inglesa haciendo uso de los últimos desarrollos informáticos.

Los dos primeros capítulos, a cargo de P. Tejada Caller y E. Bernárdez Sanchís, constituyen una excelente introducción general a la evolución diacrónica de las len-

<sup>1</sup> Francisco Javier Díez de Revenga, *Poesía española de vanguardia (1918-1936)*, Editorial Castalia, Clásicos Castalia, Madrid, 1995.

guas. El primero de estos capítulos está dedicado al cambio lingüístico en general. Se trata de un estudio minucioso de los aspectos más importantes en la evolución de las lenguas, haciendo especial hincapié en los distintos niveles a los que se producen estos cambios, y en el desarrollo de la lingüística histórica como una disciplina científica por derecho propio, con su objeto de estudio, metodología propia y herramientas de trabajo específicas. El segundo de los capítulos introductorios presenta una visión general de las características básicas de las lenguas germánicas (fonológicas, morfológicas y sintácticas), las distintas ramas en las que subdivide este grupo lingüístico y una perspectiva global de la evolución diacrónica del mismo.

Tras situar el tema central de la obra con esta acertada introducción, se incluyen las partes dedicadas ya en concreto a los distintos aspectos lingüísticos del inglés medieval primero y del inglés moderno después. En cada una de estas partes se sigue un orden paralelo para presentar de forma organizada toda la información incluida. La sección dedicada al inglés medieval contiene un capítulo dedicado a la fonología y otro a la morfología, mientras que se dedica una especial atención a los aspectos sintácticos, que constituyen la temática de dos capítulos, ambos a cargo de F. J. Martín Arista. También están representadas en esta sección otras cuestiones de interés en el estudio de esta etapa cronológica de la lengua inglesa, como las influencias de otras lenguas sobre la evolución del inglés medieval (lenguas celtas, escandinavas, latín, francés), o la dialectología. La suma de todos estos temas nos ofrece una visión de conjunto de las parcelas más importantes de este estadio de la lengua inglesa, incluyendo una amplia bibliografía y numerosos textos como ejemplos.

La sección dedicada al inglés moderno está organizada siguiendo una estructura muy similar a la del inglés medieval. Un primer capítulo introductorio sirve de aproximación al desarrollo de la lengua inglesa a partir del año 1500. Se trata de preparar un marco general que permita una mejor comprensión de los capítulos siguientes, que son más especializados en aspectos lingüísticos concretos. El capítulo dedicado a la fonética y la ortografía, firmado por T. Guzmán González, presenta de forma clara uno de los asuntos más complejos y conflictivos en la evolución de la lengua inglesa, puesto que en estos aspectos es donde se produjeron los cambios más dramáticos. El fenómeno conocido como *Great Vowel Shift* ha sido considerado tradicionalmente como el conjunto de profundos cambios en la naturaleza de las vocales inglesas que dio lugar al sistema vocálico actual. Sin embargo, en esta contribución se presenta una novedosa teoría alternativa en la que se aboga por una mayor flexibilidad de la noción de cambio, y una concepción más amplia de estos factores que afectaron de forma distinta a los distintos dialectos, que afectaron a la lengua en distintas etapas cronológicas, y que no constituyen un todo ordenado que se pueda determinar de manera clara y unívoca. También se incluyen en la sección dedicada al inglés moderno capítulos sobre morfología, sintaxis y léxico-semántica. Además, M. P. Navarro Errasti y A. M. Hornero Corisco nos brindan un capítulo completo sobre la variación lingüística en el caso del inglés en las épocas más recientes. En este capítulo se tratan temas tan interesantes como la estandarización y cuestiones de naturaleza sociolingüística aplicadas al inglés británico y americano, principalmente.

La última sección de esta obra está dedicada, como ya mencionamos anteriormente, a mostrar las nuevas posibilidades que brindan los corpus lingüísticos infor-

matizados a la investigación diacrónica del inglés. F. J. Martín Arista hace un repaso de los distintos proyectos que están en marcha para la compilación o ampliación de corpus textuales para el estudio de la lingüística histórica inglesa. Destaca en especial la atención dedicada al *Helsinki Corpus*, un conjunto de un millón y medio de palabras de tres etapas distintas: inglés antiguo, medio y moderno. Además, en este capítulo se facilita información referente a la anotación existente en estos corpus, es decir, la información adicional sobre categorías gramaticales que se adjunta a cada unidad lingüística.

Cada uno de los temas está tratado de una manera detallada y minuciosa, haciendo un repaso histórico y teórico general de todos los aspectos relacionados con cada capítulo, además de presentar las últimas corrientes de investigación al respecto. Las listas de referencias proporcionadas constituyen una fuente de información reciente y amplísima y dejan entrever una sólida documentación tras cada una de las materias analizada. Por otro lado, es necesario destacar la inclusión de 16 fragmentos de textos en distintas fases de la evolución de la lengua inglesa, para realizar una ejemplificación más clara de los distintos temas explicados. Entre estos textos cabe destacar fragmentos del rey Alfredo el Grande o de Aelfric. Esta línea general en todos los capítulos se complementa con la cuidada estructura de esta obra, en la que la ordenación de cada parte está minuciosamente calculada para obtener un conjunto armónico perfecto.

Por las características de esta obra podemos establecer un gran abanico de aplicaciones posibles de su contenido. Sin ninguna duda, este libro constituye un manual de consulta indispensable para cualquier profesional dedicado a la enseñanza universitaria de la historia de la lengua inglesa. Todos los aspectos esenciales de esta disciplina están incluidos en un solo volumen en español, tratados de forma rigurosa y científica, cubriendo un amplio espectro de unidades lingüísticas y de variedades diacrónicas y diatópicas en la evolución del inglés. Pero además, muchos de los temas tratados a nivel general del cambio lingüístico pueden ser también muy útiles en materias de lingüística general. Por último, no podemos dejar de mencionar la intención globalizadora y el valor pionero de esta obra, que esperamos sirva para incrementar el interés de alumnos y jóvenes investigadores por esta parcela de la filología inglesa, haciendo que siga desarrollándose con el vigor actual.

Noelia Ramón García

Steiner, George, 1998 *Errata. El examen de una vida*, Madrid, Siruela 1998, 218pp. Trad. Catalina Martínez Pastor, *Errata, an examined life*, Londres, Weiswnfeld & Nicholson 1997 New Haven, Yale University Press 1998, 206pp.

La concesión de los Premios Príncipe de Asturias de Humanidades y Comunicación y de Literatura han coincidido el año 2001 en dos escritores que publican en lengua inglesa, aunque ninguno de los dos naciera en un país de habla inglesa. Estos premios y sus circunstancias hacen relevante una relectura de sus autobiografías publicadas en castellano en estos últimos años, porque en ambos casos son "vidas ejemplares" a su manera y porque ofrecen algunas novedades en el arte de la autobiografía, novedades que afectan a las convenciones del género.